



2/

1997 Aprilo/Majo

Bulteno de Hamburga Esperanto Societo r. a., Klaus-Groth-Str. 95, D-20535 Hamburg, tel. + fakso: +49 40 250 30 65

Redaktoro: Benno Klehr, Oelckersallee 31, D-22769 Hamburg, Tel. (040) 43 51 97

Redaktofino de n-ro 3/1997: 15-05-97



Prelego en la Hamburga Universitato

Gerhard Hein prelegos la 29an de Aprilo 1997 je la 18a horo en la auxditorio K pri Esperanto kaj ekonomio; Germanlingve: Innovationsoffensive mit Esperanto: Geburt eines neuen Wirtschaftszweiges

---

Sentenco: Per mezuro kaj peso akirigxas sukceso. *Zamenhof*

Enhavo

Karaj legantoj!
Eine persönliche Bitte an die Esperanto-Freunde
Nia terura enigmo
Programo
Esperanto Hamburg en Interreto
Messe Weiterbildung
Stranga urbo
Stranga benzinejo
Refresxiga seminario
El la movado
Tra la mondo gxis Hamburg

Karaj legantoj!

Nia bulteno iom sxangxigxis, kvankam la ekstera aspekto ne tuj montras tion. La estraro decidis, ke *Esperanto Hamburg* estu presita en pli granda skribo; antauxe gxi estis tiom malgranda. Krome la kluba programo en la mezaj pagxoj nun estas pli detale skribitaj, por ke interesitoj sciu, kion oni prezentos dum jxauxdaj vesperoj. Ofte la nura titolo ne klarigas la enhavon de prelego aux okazo.
Mi esperas, ke placxas al vi VIA nova "Informilo".

Benno Klehr

Enhavo

Hella Lanka 13. März 1997

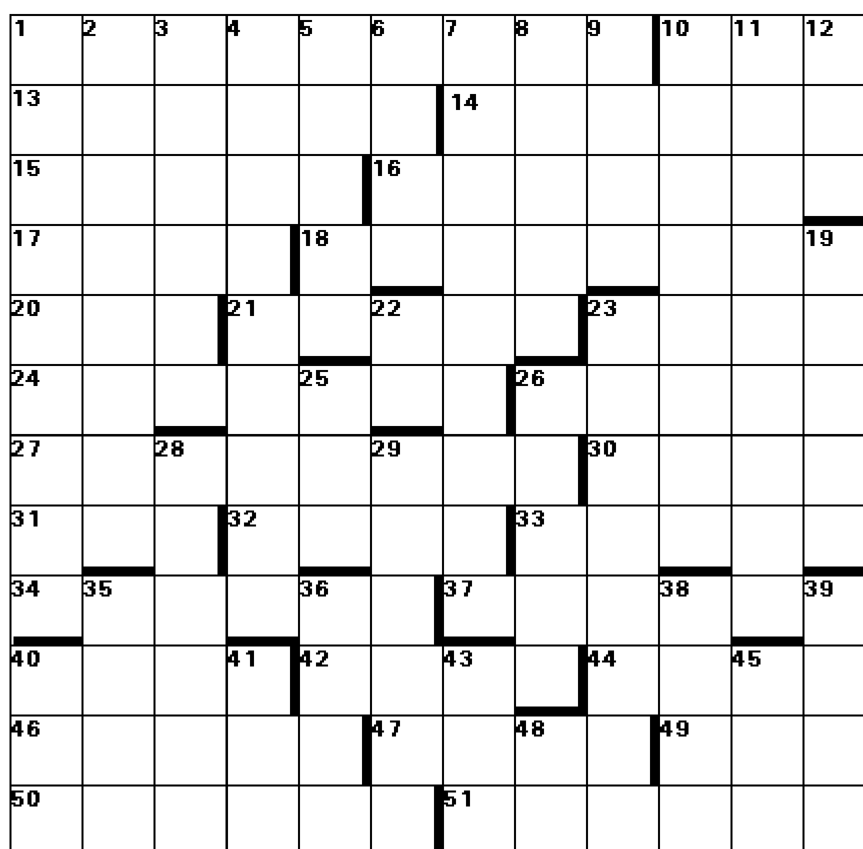
Eine persönliche Bitte an die Esperanto-Freunde

Liebe Esperanto-Freunde vom Esperanto-Verein Hamburg!
Karaj geamikoj de H.E.S.!
Heute wende ich mich als ehemalige HES-Kassiererin mit einer herzlichen Bitte an Sie.
Sie können jetzt unser Esperanto-Klubhaus im schönen renovierten Zustand bewundern. Sie sind herzlichst eingeladen, sich selbst an einem der Donnerstage oder an den Seminar-Wochenenden davon zu überzeugen, wie schön der untere Gemeinschaftssaal geworden ist. Wir mußten Ihnen vor einigen Monaten melden, daß wir im Fußboden des unteren Saales Wassereinbruch beseitigen mußten.
Die Fachhandwerker schätzten die Behebung des Schadens auf DM 20.000,--.Das war uns zuviel. Unsere jungen Esperanto-Mitglieder hatten sich im Herbst und Winter 1996 mit vereinten Kräften an die Aufgrabungsarbeiten entlang der hinteren Hausmauer im Garten gemacht. Die freigelegte Hauswand wurde nach Überwinden der unzähligen Mauerbrocken aus der Bombardierungszeit her die Mauer isoliert und wieder zugeschüttet. Doch der Schaden kam aus einer defekten Abflußleitung aus dem oberen Stockwerk. Dadurch mußte der ganze Steinfußboden aufgehackt, getrocknet und wieder neu zementiert werden. Eine erstaunliche Leistung vollbrachten unsere jungen Esperanto-Freunde. Pünktlich zum Zamenhoffest Anfang Dezember 1996 war die Schwerstarbeit volllbracht, der Fußboden verfliest, die Wände und die Decke neu gestrichen. Der Versammlungsraum hat nun ein schönes Aussehen bekommen.
Nun, warum berichte ich Ihnen von dieser in Eigenarbeit geleisteten Renovierung. Wir sparten dadurch die Hälfte der von Fachhandwerkern veranschlagten Renovierungs- und Baukosten. Deshalb sei an dieser Stelle ganz herzlich allen unseren tatkräftigen Mitgliedern für ihre unermüdliche Arbeit gedankt.
Sie aber, meine lieben Esperanto-Freunde, dürfen sich nicht nur von der Renovierung persönlich überzeugen, sondern können auch mit einem kleinen Obulus (jede Mark hilft uns) helfen, daß das zum Jahresende entstandene Minus-Saldo unserer Vereinskasse (in 4-stelliger Höhe) bereinigt wird. Bedenken Sie bitte, daß wir durch das eigene Vereinshaus in der vorbildlichen Lage sind, ohne Störungen die Seminare, Kurse, Film- und Dia-Vorträge durchführen zu können. Doch die stehenden Kosten zur Verwaltung und Erhaltung des Hausesbetragen monatlich DM 800,--. Das bedeutet, daß wir jeden Donnerstag, also 4 x im Monat je DM 200,-- als Reinerlös einehman müßten. Das ist aber in den letzten Monaten nicht mehr der Fall gewesen, da einmal die Besucherzahl stark abgommen hat und zum anderen auch nicht mehr solch' größere Verzehrsummen wie Geburtstags- oder ähnliche Feiern zu verzeichnen waren.
Daher unsere Bitte an diejenigen unter uns, die nicht mehr regelmäßig zu unseren Klubabenden und Seminaren kommen können, helfen Sie uns mit einer noch so kleinen Spende, das Defizit wieder auszugeleichen. Von Ihren Beiträgen (DM 155,--) gehen allein

DM 90,-- an den Deutschen Esperanto-Bund jährlich. Dieses Jahr haben wir absichtlich auf die Erhöhung des Beitrages verzichtet und unser Schwergewicht auf unsere Bitte gelegt, uns mit Spenden zu helfen.
Bitte bedienen Sie sich unseres beiliegenden Überweisungs-Formulares und überweisen Sie uns auf das Konto des Esperanto-Vereins Hamburg e.V. Postbank-Konto-Nr. xxx, BLZ 200 100 20 eine Hilfsspende, jede Mark hilft uns weiter.
Wir danken Ihnen mit einer fürs Finanzamt ausgestellten Spendenbescheinigung.
Es grüßt Sie herzlichst auch im Namen des Vorstandes
Ihre Hella Lanka.

Enhavo

Nia terura enigmo © 1997 Benno Klehr



Por tiuj, al kiuj ne eblas kopii la kradron el tiu pagxo: Jen ligo al enig9702.gif

Horizontale: 1. Malnova nova kvarobla historio. **10.** Kun tiu mov' tecxo kaj telo estas mangxeblaj. **13.** karesema. **14.** ... estas homece, oni diris en Romo. **15.** De tiu lando venis bruligisto al golfa dezerto. **16.** Plej ofta vort' de la Kalva Kantistino. **17.** Eminentul' kun cxapelo. **18.** Tiaj sxoforoj en Venecio. **20.** Persono nepersona. **21.** Cxefa sistola dukto. **23.** Universala Movada Centro. **24.** Fino de popola kanto. **26.** En tiu lok' la suno alta estas malalta. **27.** Dauxre fari kiel fero. **30.** Arbar' kun foresto de forsto. **31.** Cxu orienta aux okcidenta, cxiukaze tiu person' venis de la nordo al la sudo. **32.** Usona maniero, memori mortintojn. **33.** Tiu de Nabukadnecar estis en Babelo. **34.** Tiel kondutas cxefrolulo de

Dostojevski. **37.** Baz' de iama Egipta kulturado. **40.** Frukto de Germana Junularo. **42.** Oficiala mon' en Arublando. **44.** ekipajx' de metiisto. **46.** Tia estas modelo aux inkunablo. **47.** Kat' kun hartufoj cxe la oreloj. **49.** Movigxi sur falangoj. **50.** Tiel ofte estas surdige dangxere en Cuxhaven. **51.** Antauxnom' de Karto nefrance.

Vertikale: 1. Scienc' de parenc' en lingva senc'. **2.** Kvankam printempas ja, tiu floro atendas foje gxhis Auxgusto. **3.** Senfine fabla, nevo de Donald. **4.** Filino de persiko. **5.** Centra hejtilo por interna uzo. **6.** Unu el tri jugxistoj cxe la infero. **7.** Tiun floron trovu cxe tiu herb' en herbejo. **8.** Jen la glavo akvon soifanta, gxi la brilan sxirmas perianton. **9.** Kara mia, manaon li diris, manaon oni ricevas. El tiu arbo!? **10.** Iam la olimpikoj. **11.** Gxiaj anoj suspektas 14 horizontale cxe la papo. **12.** Estas kontrauxdiro; tamen gxi ankaux kreskas sur grund' sxtona. **19.** Naskigxinta en iu lok' vi estas Anglo aux Germano (ne nepre). **22.** Mallonga Afrika insulo. **23.** Krispa Savojano. **25.** Bofrontajxo. **26.** Nenio Latina estu la solvo cxi-tie. **28.** Estas Graco, por vivi en cxefurbo. **29.** Ne estas person', sed tempo de personoj Fred kaj Barnie sen arko. **35.** Unu el 32 de 40 en horizontal'. **36.** En Brazil' gxi nomigxas *bonde.* **38.** Starpunkt' de Caspar David Friedrich sur Rügen. **39.** Sonirad' alterna. **40.** Gxi necesas en kant' al Marisxa. **41.** Ter' el ferika-oksida argilo, en poto sen floroj. **43.** Ero en komputil', por fiksi sxnuron. **45.** Granda kriad' sur scenejo, diras malsxatanto. **48.** Cxehxe por tio, kiam *ano* maltauxgas.

Enhavo

Programo de HES

Klubejo malfermita Jxauxde ekde18:30. Mangxoj: 19:00 - 19:30. Programo: 20:00.
GIS: kunvenoj lauxbezone; informoj: Tel. (040) 58 71 82 aux 738 45 08.

1997-04-03
Pia Haasis: Kvizo-Krizo
Demandu kaj eltrovu pri personoj, bestoj aux plantoj ktp. "La Cxu-Ludo"

1997-04-10
D-ro Werner Bormann, prezidanto de la Akademio de Esperanto: Pro kio Akademio?
Pri signifo de vortaroj kaj institucioj kiuj fiksas la normojn de Esperanto kaj aliaj planlingvoj.

1997-04-11-13
Messe Weiterbildung

1997-04-17
Preparkunveno por la ekspozicioj en 1997 Festo de Euxropanoj kaj Du und Deine Welt

1997-04-27
Jürgen Wulff: EspeROM
La unua CD-ROM por komputilo en Esperanto

1997-04-26+27
Festo de Euxropanoj sur Urbodoma Placo en Hamburg

1997-04-29
Prelego de *Gerhard Hein* en Universitato.

1997-05-01
Klubejo fermita pro festotago en Germanio

1997-05-01-04
Hansa Esperanto-Tago

1997-05-08
Cxe-Ellen-ir-tago 1997
Komuna kaftrinkado kun rakontoj pri la dua Hansa Renkontigxo en Stralsund

1997-05-10-13
Aalen: Kulturfestival

1997-05-15
Wolfgang Löbel: Kastelo Grésillon
Raporto pri la Franca kulturdomo kun bildoj

1997-05-16-19
Esperanto-Kongreso de Euxropa Unio

1997-05-22
Kultura semajno kaj kongreso 1997
Raporto de partoprenintoj pri Aalen kaj Stuttgart

1997-05-29
Pia Haasis: Eterna vivo cxe Nilo
Pri ekspozicio de mumioj en Hamburg (kun bildoj)

Enhavo

Esperanto Hamburg en Interreto

Ek de Februaro nia informilo estas trovebla en Internet. *Frank Merla* inciatis la eniron en tiun modernan medion. Jam alvenis pluraj reagoj kiel pruvo, ke gxi estas legata ankaux en tiu formo.
Tamen niaj membroj ankaux estonte ricevos nian bultenon *Esperanto Hamburg* en la kutima presita eldono.
Mi esperas, ke ni per tiu nova pasxo al informsocio ankaux povos atingi interesitojn ekster la movado, cxar ekzistas multaj homoj, kiuj "surfumas" tra la reto. Tamen ni ankaux dauxrigu nian kutiman manieron, kiel ekzemple per stando en Aprilo en la *Festo de Euxropanoj sur la urbodoma placo en Hamburg*.

Benno Klehr

La interret-adreso: **http://members.aol.com/EsperantHH**

Adreso por e-mail: **EsperantHH@aol.com**

Enhavo

Messe Weiterbildung

De la 11a gxis la 13a de Aprilo 1997 en la Hamburgaj ekspoziciaj haloj de nove okazos la Kleriga Foiro.
La Esperanto-standon organizas GIS t. e. Gesellschaft für Internationale Sprache e.V., membro en la Landa Ligo de GEA.

Enhavo

Stranga urbo

Dum la pasintaj monatoj pli kaj pli leteroj atingas min stampitaj en iu stranga, gxis nun ne konata urbo en Germanio.
Kiu scias, kie trovigxas tiu urbo kun la nomo *Briefzentrum*?!

BK

Enhavo

Stranga benzinejo

En la proksimeco de mia logxejo trovigxas malnova benzinejo, kie mi foje prenis benzinon - gxis Auxgusto 1996. Ek de tiam ili ne plu vendas benzinon, la cisternoj estas malplenaj. Tamen la vendejo estas malfermita cxiutage gxis noktomezo.

BK

Enhavo

Esperanto-Auffrischungsseminar

Reperfektiga seminario por progresintoj

Sabato 1997-04-19 14:00 gxis 18:00 kaj Dimancxo 1997-04-20 10:00 gxis 15.00

Programo:

- elektitaj lecionoj el la "Mazi"-video-kurso
- lingvaj ludoj
- pligrandigo de la vorttrezoro
- paroligaj ekzercoj
- refresxigo de kelkaj gramatikaj eroj

Distra programo: prezento de usona video-kurso

Pliaj informoj kaj aligxiloj haveblas cxe: Hamburga Esperanto-Societo r. A., Klaus-Groth-Str. 95, D-20535 Hamburg, tel. + fakso: +49 40 250 30 65

Enhavo

El la movado

Enhavo

Esperanto-Kulturfestivalo

10a gxis 13a de Majo 1997 en Aalen

La kulturfestivalo ne nur estas por Esperantistoj, sed gxi prezentu la diversecon de la internacia Esperanto-kulturo al la ekstera mondo. Dum tri tagoj konataj aktivuloj de Esperanta kulturo pere de Esperanto estos prezentitaj al granda publiko. La eventon subtenas la urba administracio de Aalen kiom eble, ankaux finance.

Euxropa Junularparlamento

13a gxis 16a de Majo 1997 en Stuttgart

Per diskutoj kun fakuloj kaj politikistoj pri Euxropa politiko, gejunuloj el orienta kaj okcidenta Euxropo volas montri, kiel ili imagas la estontecon de Euxropo.

Esperanto-Kongreso de Euxropa Unio

16a gxis 19a de Majo 1997 en Stuttgart

Apud la fakkunsidoj kaj la jarcxefkunveno cxi-jare pli forte la turnigxo al la ekstero estu grava dum la kongreso. Prelegoj kaj diskutoj pri Euxropa politiko ka lingva politiko en EU montru kiel eblas sukcesa internacia kunlaboro per Esperanto. Estas planitaj la prezentado kaj la diskutado pri strategio, diversaj E-aktivadoj kaj ties rezultoj kaj ankaux kulturaj programeroj.

Aligxu cxe: **Esperanto Stuttgart, Drachtlerstr. 21, 70449 Stuttgart, Tel. 0711-138 89 80, Fax 0711-138 89 82**.

2a Hansa Esperanto-Tago 1a - 4a de Majo 1997 en Stralsund

En la programo: Prelegoj kaj diskutrondoj pri Baltmara kunlaboro, ekskursoj al turismaj celoj, promenadoj. Prezo cx. *DM 300,--*
Informoj: **Christian Darbellay, Kaiserstr. 43, 24143 Kiel, Tel: 0431-73 50 16**

Enhavo





Tra la mondo gxis Hamburg

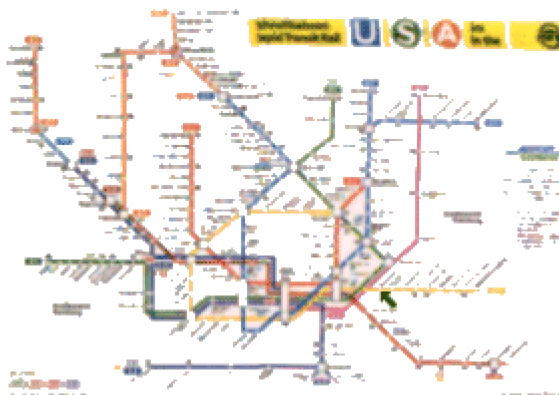
La cxefadreso de la elektronika mondo de Esperanto: http://www.esperanto.net

La flavaj pagxoj de Esperanto: http://www.cs.chalmers.se/~martinw/esperanto/flavaj-pagxoj.html

Esperanto Hamburg inter la pagxoj de aliaj landaj kaj lokaj grupoj: http://www.cs.chalmers.se/~martinw/esperanto/veb/land.html

Oficiala pagxo de Hamburg: http://www.hamburg.de

Gastoj estas cxiam bonvenaj, vizitu nin!

La HES-domo estas proksime de la centro: 

Uzu metroon *U 3* (direkto *Billstedt-Mümmelmannsberg*) gxis stacio *Burgstraße*. En la telefonlibro de Hamburg vi trovos nian numeron kaj adreson sub *Esperanto*. Ni ankaux peras tranokteblecojn.

Se vi sxatas rakonti pri via lando aux prelegi dum Jxauxda vespero, bonvolu komuniki tion, se eble, antaux la redaktofino por ke ni povu vian prezentadon anonci en *Esperanto Hamburg*. Spektaklaj (i. a. teatraj) teamoj havos prezenteblecojn, kontaktu nian teatrogrupon *Salitaj Haringoj*!

Listo de malmultekostaj (sen garantio) hoteloj en Hamburg

Vi povas atingi nin per interreto: EsperantHH@aol.com

Tiu cxi pagxo estas flegata de: Frank Merla
http://members.aol.com/merlafrank
Bonvolu komuniki erarojn kaj sugestojn!

Enhavo
Re al la cxefpagxo